

Caput                    sextum: De ludo            quaestionum  
 Das-Kapitel            sechstes: Von dem-Spiel    der-Fragen

continuato  
 fortgesetztem

Martinus: Bene,            pergamus.  
 Martinus: Gut,            wir-wollen-fortfahren.

Quina            dena                                    secunda            ad    quodque  
 Je-fünf            je-zehn (= jeweils 15)    die-Sekunden    zu    jede

responsum            tenetis,            itaque            vobis            cessandum  
 die-Antwort            ihr-habt,            daher            euch            zu-zögerndes

non est.  
 nicht es-ist.

Prima            quaestio: Quot            signa            zodiaci            sunt?  
 Erste            die-Frage: Wieviele            die-Zeichen des-Tierkreises            sie-sind?

Bene,            responsa            vestra            videamus.            Maria?  
 Gut,            die-Antworten            eure            wir-wollen-sehen. Maria?

Maria: Non certo            scio.  
 Maria: Nicht mit-Sicherheit ich-weiß.

Non            multum            astrologiae            scio,  
 Nicht            viel            der-Astrologie            ich-weiß,

sed censeo            esse...            duodecim?  
 aber ich-schätze zu-sein...            zwölf?

Petrus: Idem            ego puto:  
 Petrus: Dasselbe            ich    ich-denke:

duodecim!

zwölf!

Martinus: Recte. Sunt dena utrique  
 Martinus: Richtig. Sie-sind je-zehn für-jeden-von-beiden

puncta!

die-Punkte!

Secunda quaestio: O – haec quaestio difficilis est:  
 Zweite die-Frage: Oh – diese die-Frage schwer sie-ist:

Quot morbi hominum ab doctis  
 Wieviele die-Krankheiten der-Menschen von Gelehrten

reperiti sunt?  
 entdeckt-worden sie-sind?

Nunc responsa vestra audiamus. Maria?  
 Nun die-Antworten eure wir-wollen-hören. Maria?

Maria: Conceptum non habeo.  
 Maria: Das-Vorstellung nicht ich-habe.

Simpliciter suspicor. Trecenti?  
 Einfach ich-rate. Dreihundert?

Martinus: Petre?

Martinus: Petrus?

Petrus: Ego quoque conceptum non habeo.  
 Petrus: Ich auch das-Vorstellung nicht ich-habe.

Sed puto paulo plus esse.  
 Aber ich-glaube um-weniges mehr zu-sein.

Temptabo: Tria milia?  
 Ich-werde-versuchen: drei die-Tausende?

Martinus: Mihi dolet. Plus quam decies:  
 Martinus: Mir es-tut-leid. Mehr als zehnmal:

circa triginta tria milia morborum!  
 ungefähr dreißig drei die-Tausende der-Krankheiten!

Petrus: Eia!  
 Petrus: (Ausruf der Verwunderung)

Maria: Incredible!  
 Maria: Unglaublich!

Martinus: At Petrus exitui propior est.  
 Martinus: Jedoch Petrus dem-Ausgang näher er-ist.

Itaque quinque puncta in ea serie  
 Daher fünf die-Punkte in dieser der-Runde

certaminis accipit,  
 des-Wettkampfs er-erhält,

Maria autem, dicere doleo, nullum punctum.  
 Maria aber, zu-sagen ich-bedaure, kein das-Punkt.

Tertia quaestio: Poëma, quod Aeneis  
 Dritte die-Frage: Das-Gedicht, das „Aeneis“

dicitur, ab poeta  
 es-wird-genannt, von dem-Dichter

Romano praeclaro scriptum est.  
 römischen hochberühmten geschrieben-worden es-ist.

Quaeruntur haec nomina:  
 Sie-werden-gesucht diese die-Namen:

Quis poeta ille clarus fuit,  
 Wer der-Dichter jener berühmter er-ist-gewesen,

et quod nomen reginae ab Aenea  
 und welches das-Name der-Königin von Aeneas

relictæ fuit? Maria?  
 verlassener er-ist-gewesen? Maria?

Maria: Publius Vergilius Maro et  
 Maria: (Publius) Vergil (Maro) und

Dido regina.  
 Dido die-Königin.

Petrus: Ego quoque Publium Vergilium Maronem  
 Petrus: Ich auch (Publius) Vergil (Maro)

esse scio,  
 zu-sein ich-weiß,

sed nomen reginae non recordor.  
 aber den-Namen der-Königin nicht ich-erinnere-mich.

Martinus: Qua de causa Maria decem  
 Martinus: Diesem von dem-Grund Maria zehn

puncta pro solutione accipit.  
 die-Punkte für die-Lösung sie-erhält.

Petre, quinque puncta accipies,  
 Petrus, fünf die-Punkte du-wirst-erhalten,

quia nomen poetae scivisti.  
 weil das-Namen des-Dichters du-hast-gewusst.

In id ambo vicena puncta sunt.  
 In dies (= deswegen) beiden je-zwanzig die-Punkte sie-sind.

Pergamus: quarta quaestio:  
 Lasst-uns-fortfahren: vierte die-Frage:

verbum quaerimus:  
 das-Ausdruck wir-suchen:

Quomodo maledictum apud iudices  
 Wie die-üble-Nachrede bei die-Richter (= vor  
 Gericht)

nominamus? Tempus fugit. Maria?  
 wir-nennen? Das-Zeit es-flüchtet. Maria?

Maria: Calumnia.  
 Maria: Verleumdung.

Petrus: O, certo! Verbum non repperi!  
 Petrus : Oh, gewiss! Das-Wort nicht ich-habe-gefunden !

Primoribus labris id mihi fuit!  
 Auf-den-vordersten den-Lippen es mir es-ist-gewesen!

Calumnia est maledictum apud iudices, certo!  
 Die-Verleumdung ist üble-Nachrede bei die-Richter, sicher!

Martinus: Nobis omnibus accidit, Petre.  
 Martinus : Uns allen es-widerfährt, Petrus.

Ea decem puncta Mariae sunt  
 Diese zehn die-Punkte für-Maria sie-sind

et hac in re nullum Petro.  
 und dieser in der-Sache keinen für-Petrus.

Bene,      Mariae      nunc      triginta      puncta  
 Gut,      Maria      nun      dreißig      die-Punkte

et      Petro      viginta      puncta      sunt.  
 und      Petrus      zwanzig      die-Punkte      sie-sind.

Ultima      quaestio: una      facultas  
 Letzte      die-Frage: eine-einzige      die-Möglichkeit

tibi erit,      Petre.  
 dir sie-wird-sein,      Petrus.

Verba,      quibus      „tele“      praeponitur,  
 Die-Wörter,      denen      „tele“      es-wird-vorangestellt,

velut      „televisificus“      vel      „telephonice“,      scitis.  
 wie      „Fernseh“-      oder      „telephonisch“,      ihr-kennt.

Nunc      quinta      quaestio: Quid      revera      significat  
 Nun      fünfte      die-Frage: Was      wirklich      es-bedeutet

„tele“?      Bene,      Petre.  
 „tele“?      Gut,      Petrus.

Petrus:      Certo      non scio.  
 Petrus:      Sicher      nicht ich-weiß.

Censeo      id      “transmissum”      esse?  
 Ich-schätze es      „übertragen“      zu-sein?

Martinus:      Maria?  
 Martinus:      Maria?

Maria:      „Remotum“      est.  
 Maria:      „Fern“      es-ist.

Martinus: Recte! Rectum est! Optime.  
 Martinus: Richtig! Richtig es-ist! Bestens.

Decem puncta tibi, Maria.  
 Zehn die-Punkte für-dich, Maria.

Mihi dolet, quod a nobis  
 Mir es-tut-leid, dass von uns

tibi "Vale!" dicendum est, Petre.  
 dir „Leb wohl!“ zu-sagen es-ist, Petrus.

Victrix hodierna Maria est.  
 Die-Gewinnerin heutige Maria sie-ist.

Quadraginta puncta ei fundamentum  
 Vierzig die-Punkte ihr das-Grundlage

ad ludum magnum diei Saturni erunt.  
 zu den-Spiel großen des-Tages des-Saturns sie-werden-sein.

Non-ne<sup>1</sup> redibis?  
 du-wirst-zurückkehren?

Maria: O, certe, libenter, Martine.  
 Maria: Oh, sicher, gern, Martinus.

Martinus: Ita ludus quaestionum hodiernus  
 Martinus: So der-Spiel der-Fragen heutiger

finitur. Ne abieritis,  
 er-wird-beendet. Nicht ihr-sollt-weggegangen sein (= geht nicht!),

---

<sup>1</sup> Hier unübersetzbar: Zeichen für eine Frage, die bejahend beantwortet werden soll/ wird.

manete parati ad nuntia audiendum.  
haltet-euch bereit zu die-Nachrichten zu-hören.

Domini dominaeque, valete! In crastinum!  
Herren Damen-und, lebt-wohl! Auf morgen!